

<原文>

Mammograms will better explain what it means to have dense breasts

Nearly half of women over 40 have what doctors consider **dense breast tissue**, which increases their risk of cancer, yet until now, few are told what their **diagnosis** might mean, or what they should do. But as of this week, patients with **dense breasts** will get more guidance after a **mammogram** about their risks, thanks to a new requirement adopted by the federal Food and Drug Administration this week.

The breast is made up of things like **glands** and **fibrous connective tissue**. The more of that — as opposed to **fat** — is in the breast, the denser it is, and the higher the risk of developing cancer.

“We know through research that women with dense breasts are 4 to 5 times more likely to get breast cancer than women without dense breasts,” says Molly Guthrie, vice president of policy and advocacy at the Susan G. Komen Breast Cancer Foundation.

She says not only does it make developing **tumors** more likely, denser tissue also makes it hard to detect tumors on those black-and-white mammogram images. Therefore, someone with risk factors, in addition to dense breasts, may benefit from additional **ultrasound** or **MRI screening**.

That’s why understanding breast density is important.

For the past decade, Guthrie’s group has been campaigning for breast density to be both included on mammograms, as well as better explained.

Over 35 states and the District of Columbia already require some kind of assessment of breast density. But Guthrie says often those reports came with confusing information, or none at all: “It would say, ‘You have dense breasts,’ but nothing else — so they had no idea what to do, what it meant for them, and just created a lot of confusion and anxiety.”

The FDA’s new rules are designed to simplify the medical language so it is understandable to those with low **literacy**, to explain what breast density means, and to give clearer guidance about consulting a doctor for more information.

It will, for example, identify four levels of breast density, with a uniform explanation of the risks associated with each one. Notices sent to patients will say things like: “In some people with dense tissue, other imaging tests in addition to a mammogram may help find cancers.”

Guthrie says she hopes patients will then discuss with their doctors whether an MRI or ultrasound might be recommended, for example.

While regular mammograms are required to be covered with no out-of-pocket costs by all health plans, women who need follow-up screenings may face out-of-pocket costs, Guthrie notes. And that might turn patients off. That, she says, is the next necessary policy change.

<日本語訳>

乳房X線像は高密度乳房を持つ意味をより明確に説明する

40歳以上の女性の半数近くが、医師が濃密な乳房組織であるとみなしており、癌のリスクを高めている。しかし今週から、連邦食品医薬品局が採択した新しい要件のおかげで、乳房が密集している患者は、乳房X線撮影の後にそのリスクについてより多くのガイダンスを受けることになる。

乳房は乳腺や線維性結合組織などで構成されている。乳房に脂肪が多いほど、乳房の密度が高くなり、がんを発症するリスクが高くなる。

スザン・G・コーメン乳がん財団の政策・アドボカシー担当副会長であるモリー・ガスリーは、「高濃度乳房を持つ女性は、そうでない女性に比べて4~5倍乳がんになりやすい」と言います。

腫瘍ができやすくなるだけでなく、組織が濃いと白黒の乳房X線像で腫瘍を発見するのが難しくなるという。したがって、乳腺密度が高いだけでなく、危険因子を持つ人は、超音波検査やMRI検査を追加した方がよいでしょう。

だからこそ、乳腺密度を理解することが重要なのです。

過去10年間、ガスリーの団体は、乳腺密度を乳房X線像に含めると同時に、よりよく説明するためのキャンペーンを行ってきた。

すでに35以上の州とコロンビア特別区では、乳腺密度の何らかの評価を義務づけている。しかし、ガスリーによれば、そのような報告書にはしばしば混乱した情報が記載されていたり、まったく記載されていなかつたりします。「たとえば『あなたは高密度乳房です』としか書かれていなかつたりするので、何をどうすればいいのか、どういう意味なのかもわからず、混乱や不安を生むのです。」

FDAの新しいルールは、識字率の低い人にも理解できるように医学用語を簡略化し、乳腺密度の意味を説明し、より詳しい情報を得るために医師に相談する際の指針を明確にすることを目的としている。

例えば、乳腺密度を4つのレベルに分け、それぞれに関連するリスクについて統一した説明をする。患者に送られる通知には、次のようなことが書かれる：「高密度乳房を持つ人の中には、乳房X線像に加えて他の画像検査が癌の発見に役立つ場合があります。」

ガスリーは、患者が例えばMRIや超音波検査を勧められるかどうか、医師と相談することを望んでいると言う。

定期的な乳房X線像は、すべての医療保険制度で自己負担なしでカバーされることが義務付けられているが、追加検診が必要な女性は自己負担が発生する可能性があり、そうなると患者を遠ざけてしまうかもしれません。それが次に必要な政策変更だとガスリー氏は指摘する。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
breast tissue	brést tíʃu:	ブ'レストゥ ティ'シュー	乳腺組織
diagnosis	dàɪəgnóʊsɪs	ダイアグノ'ウスィス	診断
dense breast	déns brést	デ'ンス ブ'レストゥ	高密度乳房
mammogram	mæməgræm	マ'マグラム	乳房X線像 (まれに乳房X線撮影)
gland	glænd	グ'ランドゥ	腺
fibrous	fáɪbrəs	ファ'イプラス	纖維質の
connective tissue	kənék'tiv tíʃu:	カネ'クティヴ ティ'シュー	結合組織
fat	fæt	ファ'トゥ	脂肪
tumor	t(j)ú:mə	トウ'ーマア	腫瘍
ultrasound	áltrəsàund	ア'ウトウラサウンドゥ	超音波
MRI (magnetic resonance imager)	mægnéṭik réz(ə)nəns ímɪdʒə	マグネ'ティク レ'ザナンス イ'ミヂャア	磁気共鳴断層撮影装置
screening	skrí:nɪŋ	ス'クリーニン	検診
literacy	lítərəsɪ	リ'タラスイ	読み書きの能力